

Introducción

Una nueva tierra, una nueva vida

de Dario Mattiussi

El interés del Centro Isontino de Investigación y Documentación Histórica y Social “Leopoldo Gasparini” por un tema complejo como la historia de la emigración giuliana y en particular isontina en Sudamérica, no nace hoy y no concluye con este volumen.

Este proyecto de investigación llamó nuestra atención ya desde el momento en que comenzamos a reunir fotos y documentos sobre la historia del siglo XIX encontradas por nosotros en distintas comunas de la provincia; en todas, una parte importante del material que las familias nos confiaban estaba compuesto por cartas y fotografías de parientes emigrados mayormente a Sudamérica, la elección mas difícil, pues raramente contemplaba la posibilidad del retorno.

A veces se trataba de personas sin nombre de quienes la distancia entre generaciones dejaba solo alguna vaga indicación del grado de parentesco. En otros casos, el nombre sobre una foto o una carta, la última, constituían el único testimonio de un diálogo entre las dos márgenes del océano que el paso del tiempo y la muerte de los parientes cercanos había interrumpido. Familias divididas por una historia compartida de esperanza y sufrimiento entre las cuales el contacto había cesado con la desaparición de la primera generación nacida en América, la de los que recordaban o habían heredado de sus padres la memoria del mundo del cual provenían.

No obstante, en todas las familias que habíamos contactado o que se acercaron a nosotros, existía la esperanza de reabrir ese diálogo. Tanto en las cartas reunidas en nuestras zonas como en aquellas reunidas en Sudamérica, gracias a la colaboración de Lucía Persig, estaba presente el pedido de ayuda para reconstruir una memoria perdida o para transmitir a las generaciones jóvenes una memoria todavía viva pero que se advertía en peligro de extinción.

Orientarse en un material tan amplio como el reunido a través de las familias, las asociaciones, los archivos regionales, nacionales y extranjeros, no ha sido tarea fácil, pero de alguna manera sentíamos todos el deber de responder a una inquietud que provenía directamente de la comunidad..

Indudablemente, Internet ha facilitado el intercambio de información entre los investigadores y las instituciones o los particulares residentes mas allá del océano, pero no podía resolver todos los problemas surgidos de una investigación tan amplia y destinada a colmar, aunque fuera parcialmente, un vacío del cual todos éramos conscientes.

El primer problema con el cual nos encontramos fue, de hecho, la falta de un trabajo historiográfico que comprendiese una visión completa de los flujos migratorios que abarcaron la región Venecia Giulia entre 1877 y la segunda post-guerra. La firma del convenio promovido por el Centro en el año 2002 “Un'altra terra, un'altra vita. Emigrantes isontinos en Sudamérica entre historia y memoria” ha representado más que un estímulo para la investigación: de él nacieron muchos de los ensayos presentados en este libro y la convicción de que quedaba aún un sector de investigación muy importante para profundizar en el área giuliana.

Pesa ciertamente la complejidad política, social y étnica que hacen de esta área un caso “único” al cual poco aportan los estudios comparados sobre el Friuli u otras regiones de Italia. En nuestro caso cada interrogante sobre la dinámica migratoria entre fines de 1800 y la segunda mitad del 1900 debe tener en cuenta la movilidad de una frontera que se ha modificado constantemente afectando propiedades estatales, organizaciones administrativas, sistemas económicos. Las diferencias entre las condiciones sociales y políticas de los lugares de partida se suman a aquellas de

los lugares de destino y explican la falta de estudios unitarios sobre la emigración regional y el retraso que registran aquellos que se refieren específicamente al área giuliana, considerada por nosotros como Litoral Austriaco hasta el año 1918, y luego de las diversas expansiones territoriales integrada a la Provincia de Gorizia y en parte a la de Trieste antes y después de 1945.

Debe reconocerse a todos los estudiosos que participaron del proyecto el no haber subestimado la importancia de los problemas conexos a estas premisas y haber sabido trazar una línea de investigación utilizando diversas metodologías y fuentes que se complementan y refuerzan entre sí, arribando a análisis hasta ahora apenas enunciados.

Franco Cecotti, por ejemplo, propone en el ensayo de apertura *La emigración del Litoral austriaco hacia Argentina y Brasil, 1878-1903*, no solo nóminas de parientes, (una de las solicitudes más frecuentes que nos llegaron de Sudamérica), sino que reconstruye por primera vez una visión orgánica unitaria del fenómeno migratorio entre 1878 y 1903. El análisis de la legislación austriaca permite al autor trazar un cuadro real de la situación y sobre todo poner claramente en evidencia como las imprevisibles partidas en masa que se registran en muchos pueblos isontinos, están ligadas más que a una particular coyuntura económica, al encuentro de tres factores distintos: el interés de las compañías de navegación, la acción fundamental de los agentes de emigración que actuaban al reparo de la frontera italiana, y la oferta de trabajo en Sudamérica, a menudo exagerada e inflada por los intereses de los intermediarios.

Cecotti encara también el problema de la cuantificación del fenómeno a través del examen de fuentes diversas y a menudo inéditas, tales como el surgimiento de las primeras organizaciones austriacas para la gestión de la emigración al extranjero y de diversos itinerarios migratorios hacia Argentina y Brasil. En definitiva, un ensayo fundamental e innovador que abre espacios enormes a la investigación que esperamos poder profundizar en los próximos años.

Igualmente importante es el ensayo de Luciano Alberton *Isontinos y Friulanos en Argentina: historias comunes de personas comunes*. El autor reconstruye el nacimiento de las primeras asociaciones de inmigrantes en Argentina, deteniéndose en particular en el Círculo Recreativo Cultural Adria, en la Sociedad Friulana y la Asociación Goriziana. El trabajo presenta luego memorias y vivencias personales de emigrantes de nuestras zonas que el autor ha recogido y clasificado con conocimiento y pasión durante toda su vida. Sabemos que también en Argentina la inserción en un mundo nuevo no fue fácil para nuestros emigrados; muchos llegaron a mejorar solo un poco la situación desde su partida. Por lo demás, por muchos años nuestros compatriotas no tuvieron prácticamente acceso a las profesiones y roles de prestigio, reservados tradicionalmente a los argentinos de origen ibérico. Pero, finalmente, lo que prevalece es la fuerza de voluntad, el coraje, la necesidad de afirmarse y obtener seguridad para sí y la propia familia. Esta es la meta que los lleva a emerger, a superar cada dificultad, tanto es así que contar hoy la historia de la Argentina, en todos los campos del quehacer social, no sería posible sin tener en cuenta el aporte de nuestros emigrados.

La emigración no italiana de la Venecia Giulia entre las dos guerras es, en cambio, el objeto de investigación de Piero Purini, uno de los mejores estudiosos de la emigración eslovena. Purini nos ofrece un riquísimo ensayo de análisis cuantitativo sobre la emigración de alemanes, eslovenos y croatas de la Venecia Giulia entre finales del Imperio austro-húngaro y la segunda guerra mundial. Aquí, obviamente, no era posible circunscribir el análisis a los flujos migratorios hacia Sudamérica, pero el ensayo se empeña fundamentalmente en hacer comprender la diversidad del área giuliana, no solo en el plano administrativo sino también en su complejidad étnica, social y cultural, en sus transformaciones que acompañan y guían los flujos migratorios y en el diferente impulso que asumieron los movimientos migratorios en los diversos componentes nacionales examinados. Es un cuadro extremadamente complejo el que nos entrega Purini, un trabajo ejemplar que no puede dejar de tenerse en cuenta en el análisis histórico-social del ex Litoral austriaco durante la administración italiana.

Marco Pupini propone a su vez *Pertenencia regional y convicciones antifascistas en la emigración a Argentina; documentos sobre los casos friulano y giuliano*. El autor parte de la

consideración de que los emigrantes de la provincia de Gorizia, dentro de sus fronteras del año 1927, fueron probablemente unos veinte mil, cerca del diez por ciento de la población. Se pregunta luego sobre las razones de la atracción tan particular que la Argentina, tan lejana y poco conocida, ejercía sobre nuestros emigrantes y sobre las diferentes formas en que la identidad regional o nacional y la identidad política se fusionaron en el nuevo mundo. Pupini revela cómo en la Argentina las asociaciones políticas que reunieron las diversas tendencias antifascistas, nacieron antes que en los países de tradicional emigración política, como Francia. De 1924 es, por ejemplo, la creación del Círculo Venecia Giulia, nacido con el objeto de asistir a los inmigrantes giulianos. El ensayo revela una vida política y social tan extremadamente activa de nuestros emigrados al punto de interesar y preocupar no solo a las autoridades fascistas sino también a las argentinas. Ambas no dejaron jamás de controlar estrechamente las actividades de organizaciones como la Liga Proletaria Friulana o la Unión Obrera Friulana. De la Argentina, recuerda, regresaron muchos emigrados friulanos y giulianos para derramar su sangre por la República en la guerra civil española. En definitiva, una investigación nueva e interesante también por la reconstrucción de la complejidad de las relaciones entre las diversas identidades nacionales y políticas que conviven en la emigración giuliana en Argentina.

Luciano Patat encara el mismo tema pero sirviéndose como guía, de dos de las figuras que son símbolo de la emigración política del Goriziano: José Tuntar y Luis Tonet. Su trabajo *La emigración política a Argentina a través de la experiencia de dos dirigentes del movimiento obrero isontino: José Tuntar y Luis Tonet*, pone de relieve la contribución que nuestros emigrados han brindado no solo a la reconstrucción de las organizaciones obreras en el exilio, sino también a la organización del movimiento obrero argentino. No es una visión facilista la que Patat propone sobre la emigración política a la Argentina, resultando emblemáticas a este propósito las vicisitudes de los dos protagonistas. Las divisiones del partido socialista y el nacimiento del comunista hacen añicos antiguas relaciones consolidadas y señalan de alguna manera también el destino de nuestros emigrados. Tuntar, socialista primero y comunista después, ya diputado del parlamento italiano, desarrolla en Argentina una intensa actividad política como conferencista y periodista, destacándose como una de las voces más fuertes de la oposición antifascista, también durante los años de la dictadura del General José Francisco Uriburu. Tonet, en cambio, uno de los primeros organizadores del movimiento obrero del Goriziano, se mantiene socialista y paga esta elección con violentas campañas difamatorias de parte del diario "La Italia del pueblo". Se aleja de la política con su salud gravemente afectada y sometido constantemente al chantaje de no poder reunirse en Argentina con sus hijos que quedaron en Italia; su vida se apaga en Buenos Aires en 1931. Tuntar en cambio continúa su trabajo político soportando las cárceles argentinas y destacándose por algunos escritos notables sobre problemas nacionales en la Venecia Giulia. Trabajando hasta el final, muere en Buenos Aires en el año 1940.

Federico Snaidero en *Juan Minut. La experiencia política y laboral en la emigración*, reconstruye una parte olvidada de la vida de uno de los protagonistas de las luchas agrarias de nuestra provincia de Gorizia y del Bajo Friuli. Exiliado en Sudamérica después de la consolidación de la dictadura fascista, Minut inicia su experiencia de inmigrante en el nuevo mundo como administrador agrícola en Argentina. Su actividad prosigue luego en el Uruguay donde el ex secretario de la Federterra se encuentra entre los protagonistas de una experiencia extraordinaria en el campo de la cooperación con la fundación de la "Cooperativa Nacional de Productores de Leche", que con los años se transformaría en un gigante de la industria láctea en Sudamérica. Minut escribirá también textos fundamentales sobre la investigación científica en el sector lácteo-quesero estudiados en todas las universidades del continente. Muere en Montevideo en 1967 al final de una vida tumultuosa, hecha de desafíos, ardientes en su patria, pero de grandes sucesos personales en Sudamérica. Sobre él y especialmente sobre su vida transcurrida en América, caerá, no obstante, el silencio, un olvido al que no se sustraerán ni siquiera sus antiguos compañeros del partido; es un gran mérito de este trabajo el haber reencontrado a un Minut desconocido.

Orietta Altieri nos lleva en cambio al campo de la micro-historia en su ensayo *La emigración isontina: el caso de Capriva del Friul*. El terreno no es nuevo en los estudios sobre la emigración y, por cierto, no es fácil, pero la autora tiene el mérito de extraer lo mejor de las fuentes locales. Nos sumergimos así en la vida de las familias del pueblo con gran emotividad y atendiendo a cada detalle útil para reconstruir las razones de la emigración y los destinos de los emigrantes. La emigración hacia Sudamérica se concentra aquí, sobretodo, en los años veinte y poquísimos son los retornos señalados por la autora. Luego el fenómeno disminuye en intensidad pero no disminuye el interés con el cual la comunidad sigue los destinos de sus hijos emigrados, el mismo con el cual Orietta ha sabido describir sus vivencias.

Cierra el volumen una narración de Cecilia Brumat *Pasaje de ida solamente..*, un relato breve y conmovedor que nos pareció oportuno incluir en un trabajo de reconstrucción histórica porque permite participar al lector de emociones y sentimientos que un investigador está obligado a veces a dejar en segundo plano en su trabajo. La autora es hija de un emigrante gradiscano en Argentina y es responsable de la revista “Voce Goriziana” que edita la Asociación Emigrados de las Comunas Gorizianas, adherida a la Federación de Círculos Giulanos de Argentina. Es un viaje al recuerdo y a los sentimientos el que nos propone Cecilia Brumat, el relato de un regreso imposible: el del padre, y de la relación que las distintas generaciones emigradas a Sudamérica han sabido mantener con la tierra de origen; un diálogo hecho de recuerdos al que esperamos haber dado también nosotros una pequeña contribución con este volumen.

Para terminar, quisiera agradecer la colaboración de la Fundación Caja de Ahorro de Gorizia por su aporte, así como a la Comuna¹ de Gradisca d’Isonzo y a todas las personas y asociaciones que han trabajado con nosotros en estos años, y a los investigadores del Centro. Todos tuvimos la oportunidad de compartir experiencias de vida importantes en el encuentro con emigrados e hijos de emigrados, experiencias que ahora son parte de nosotros, como el recuerdo de tantos de ellos que no hemos podido citar en estas páginas y a quienes dedicamos nuestro trabajo.

¹ Comuna: Municipio.